

| | |
|---------------------|--|
| Zeitschrift: | Verwaltungsbericht des Regierungsrates, der kantonalen Verwaltung und der Gerichtsbehörden für das Jahr ... = Rapport de gestion du Conseil-exécutif, de l'administration cantonale et des autorités judiciaires pendant l'année ... |
| Herausgeber: | Staatskanzlei des Kantons Bern |
| Band: | - (2002) |
| Heft: | [2]: Rapport de gestion : rapport |

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Table des matières

| | | |
|--|----------|--|
| A. Rapports de gestion du Conseil-exécutif et des Directions | 3 | Direction de l'économie publique 21 |
| 1 Le Conseil-exécutif en tant qu'autorité collégiale 3 | 3.1 | Les priorités de l'exercice 21 |
| 1.1 Priorités de l'activité du Conseil-exécutif 3 | 3.2 | Rapports des offices 21 |
| 1.1.1 Activités du collège gouvernemental 3 | 3.2.1 | Secrétariat général 21 |
| 1.1.2 Fondements de l'organisation de l'Etat 4 | 3.2.2 | Office de l'agriculture (OAGR) 23 |
| 1.1.3 Ordre et sécurité publics 5 | 3.2.3 | Office du développement économique (ODECO) 25 |
| 1.1.4 Formation, culture, loisirs 5 | 3.2.4 | Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OCIAMT) 26 |
| 1.1.5 Santé, politique sociale 6 | 3.2.5 | Office des forêts (OFOR) 26 |
| 1.1.6 Organisation du territoire, environnement, infrastructure, énergie 6 | 3.2.6 | Office de la nature (ONAT) 27 |
| 1.1.7 Economie 6 | 3.3 | Ressources humaines 28 |
| 1.1.8 Finances 7 | 3.3.1 | Vue d'ensemble 28 |
| 1.2 Relations extérieures du canton 8 | 3.3.2 | Changements dans le personnel d'encadrement 28 |
| 1.2.1 Relations avec la Confédération 8 | 3.3.3 | Formation 28 |
| 1.2.2 Relations avec les autres cantons 8 | 3.3.4 | Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes 28 |
| 1.2.3 Relations avec les communes 9 | 3.3.5 | Remarques 28 |
| 1.2.4 Relations avec les Eglises nationales 9 | 3.4 | Programme législatif (aperçu) 29 |
| 1.3 Délégation des membres du Conseil-exécutif dans des organes administratifs 9 | 3.5 | Projets informatiques 29 |
| | 3.6 | Contrôle des résultats des subventions cantonales 29 |
| | 3.6.1 | Vue d'ensemble 29 |
| | 3.6.2 | Commentaire des contrôles de résultats 30 |
| | 3.7 | Autres projets importants 30 |
| | 3.8 | Interventions parlementaires (motions et postulats) 31 |
| | 3.8.1 | Classement de motions et de postulats 31 |
| | 3.8.2 | Réalisation de motions et de postulats 32 |
| 2 Chancellerie d'Etat 11 | 4 | Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale 35 |
| 2.1 Les priorités de l'exercice 11 | 4.1 | Les priorités de l'exercice 35 |
| 2.2 Rapport des offices 12 | 4.2 | Rapports des offices 35 |
| 2.2.1 Office des services centraux (OSC) 12 | 4.2.1 | Secrétariat général 35 |
| 2.2.2 Office des services linguistiques et juridiques (ASR) 13 | 4.2.2 | Office du médecin cantonal 36 |
| 2.2.3 Archives de l'Etat (AEB) 14 | 4.2.3 | Office du pharmacien cantonal 36 |
| 2.2.4 Office d'information (OI) 15 | 4.2.4 | Laboratoire cantonal 37 |
| 2.2.5 Secrétariat du parlement (SP) 16 | 4.2.5 | Office des affaires sociales 38 |
| 2.2.6 Bureau cantonal de l'égalité entre la femme et l'homme (BEFH) 16 | 4.2.6 | Office juridique 38 |
| 2.3 Ressources humaines 17 | 4.2.7 | Office des hôpitaux 39 |
| 2.3.1 Vue d'ensemble 17 | 4.2.8 | Office des personnes âgées et handicapées 40 |
| 2.3.2 Changements dans le personnel d'encadrement 17 | 4.3 | Ressources humaines 40 |
| 2.3.3 Formation 17 | 4.3.1 | Vue d'ensemble 40 |
| 2.3.4 Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes 17 | 4.3.2 | Changements dans le personnel d'encadrement 41 |
| 2.4 Programme législatif 17 | 4.3.3 | Formation 41 |
| 2.5 Projets informatiques (aperçu) 18 | 4.3.4 | Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes 41 |
| 2.6 Contrôle des résultats des subventions cantonales 18 | 4.3.5 | Remarques particulières 41 |
| 2.7 Autres projets importants (aperçu) 18 | 4.4 | Programme législatif (aperçu) 41 |
| 2.8 Interventions parlementaires (motions et postulats) 18 | 4.5 | Projets informatiques (aperçu) 41 |
| 2.8.1 Classement de motions et de postulats 18 | 4.6 | Contrôle des résultats des subventions cantonales 42 |
| 2.8.2 Exécution de motions et de postulats 18 | 4.6.1 | Aperçu 42 |
| 2.9 Initiatives populaires – état de traitement (aperçu) 19 | 4.6.2 | Commentaire des contrôles de résultats 42 |
| | 4.7 | Interventions parlementaires (motions et postulats) 42 |
| | 4.7.1 | Classement de motions et de postulats 42 |
| | 4.7.2 | Réalisation de motions et de postulats 43 |

| | | | | |
|-------|---|-------|---|----|
| 5 | Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques | 7 | Direction des finances | 69 |
| 5.1 | Les priorités de l'exercice 45 | 7.1 | Les priorités de l'exercice | 69 |
| 5.2 | Rapports des offices 45 | 7.2 | Rapports des offices | 70 |
| 5.2.1 | Secrétariat général (Délégué aux affaires ecclésiastiques) 45 | 7.2.1 | Secrétariat général | 70 |
| 5.2.2 | Office de gestion et de surveillance (OGS) 46 | 7.2.2 | Administration des finances | 72 |
| 5.2.3 | Office des affaires communales et de l'organisation du territoire (OACOT) 48 | 7.2.3 | Intendance des impôts | 73 |
| 5.2.4 | Office cantonal des mineurs (OM) 50 | 7.2.4 | Office du personnel | 74 |
| 5.2.5 | Office juridique (OJ) 51 | 7.2.5 | Office d'organisation | 76 |
| 5.2.6 | Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations (OASSF) 52 | 7.2.6 | Administration des domaines | 76 |
| 5.3 | Ressources humaines 53 | 7.3 | Ressources humaines | 77 |
| 5.3.1 | Vue d'ensemble 53 | 7.3.1 | Vue d'ensemble | 77 |
| 5.3.2 | Changements dans le personnel d'encadrement 54 | 7.3.2 | Changements dans le personnel d'encadrement | 77 |
| 5.3.3 | Formation 54 | 7.3.3 | Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes | 77 |
| 5.3.4 | Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes 54 | 7.4 | Programme législatif (aperçu) | 77 |
| 5.4 | Programme législatif (aperçu) 55 | 7.5 | Projets informatiques (aperçu) | 78 |
| 5.5 | Projets informatiques (aperçu) 55 | 7.6 | Contrôles des résultats des subventions cantonales | 78 |
| 5.6 | Contrôle des résultats des subventions cantonales 55 | 7.7 | Autres projets importants (aperçu) | 78 |
| 5.6.1 | Vue d'ensemble 55 | 7.8 | Interventions parlementaires (motions et postulats) | 78 |
| 5.6.2 | Commentaire des contrôles de résultats 55 | 7.8.1 | Classements de motions et de postulats | 78 |
| 5.7 | Autres projets importants (aperçu) 55 | 7.8.2 | Exécution de motions et de postulats | 79 |
| 5.8 | Interventions parlementaires 55 | | | |
| 5.8.1 | Classement de motions et de postulats 55 | 8 | Direction de l'instruction publique | 81 |
| 5.8.2 | Réalisation de motions et de postulats 56 | 8.1 | Les priorités de l'exercice | 81 |
| 6 | Direction de la police et des affaires militaires (POM) | 8.2 | Rapports des offices | 81 |
| 6.1 | Les priorités de l'exercice 59 | 8.2.1 | Secrétariat général | 81 |
| 6.2 | Rapports des offices 60 | 8.2.2 | Office de l'éducation préscolaire, de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire | 81 |
| 6.2.1 | Secrétariat général (SG) 60 | 8.2.3 | Office de la formation professionnelle | 82 |
| 6.2.2 | Police cantonale (POCA) 60 | 8.2.4 | Office de l'enseignement supérieur | 82 |
| 6.2.3 | Office de la circulation routière et de la navigation (OCRN) 61 | 8.2.5 | Office de la formation du personnel enseignant et des adultes | 83 |
| 6.2.4 | Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement (OPLE) 61 | 8.2.6 | Office de recherche pédagogique | 83 |
| 6.2.5 | Office de la population et des migrations 63 | 8.2.7 | Office de la culture | 84 |
| 6.2.6 | Office de la sécurité civile et militaire (OSCM) 64 | 8.2.8 | Office du sport | 84 |
| 6.3 | Ressources humaines 65 | 8.2.9 | Office des finances et de l'administration | 85 |
| 6.3.1 | Vue d'ensemble 65 | 8.3 | Ressources humaines | 85 |
| 6.3.2 | Changements dans le personnel d'encadrement 65 | 8.3.1 | Vue d'ensemble | 85 |
| 6.3.3 | Formation 65 | 8.3.2 | Changements dans le personnel d'encadrement | 86 |
| 6.3.4 | Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes 65 | 8.3.3 | Formation | 86 |
| 6.3.5 | Remarques 66 | 8.3.4 | Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes | 86 |
| 6.4 | Programme législatif (aperçu) 66 | 8.4 | Programme législatif (aperçu) | 87 |
| 6.5 | Projets informatiques (aperçu) 66 | 8.5 | Projets informatiques (aperçu) | 87 |
| 6.6 | Contrôle des résultats des subventions cantonales 66 | 8.6 | Contrôle des résultats des subventions cantonales | 87 |
| 6.6.1 | Vue d'ensemble 66 | 8.7 | Autres projets importants (vue d'ensemble) | 88 |
| 6.6.2 | Commentaire 66 | 8.8 | Interventions parlementaires (motions et postulats) | 88 |
| 6.7 | Autres projets importants 67 | 8.8.1 | Classement de motions et de postulats | 88 |
| 6.8 | Interventions parlementaires 67 | 8.8.2 | Réalisation de motions et de postulats | 88 |
| 6.8.1 | Classement de motions et de postulats 67 | | | |
| 6.8.2 | Réalisation de motions et de postulats 68 | 9 | Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie | 91 |
| | | 9.1 | Les priorités de l'exercice | 91 |
| | | 9.2 | Rapports des offices | 91 |
| | | 9.2.1 | Secrétariat général | 91 |
| | | 9.2.2 | Office juridique | 92 |

| | | | |
|-----------|---|-------|---|
| 9.2.3 | Office de coordination pour la protection de l'environnement 92 | 3 | Commission des recours en matière fiscale 121 |
| 9.2.4 | Office du cadastre 93 | | Les priorités de l'exercice 121 |
| 9.2.5 | Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets 94 | 3.1 | Ressources humaines 121 |
| 9.2.6 | Office de l'économie hydraulique et énergétique 95 | 3.2 | |
| 9.2.7 | Office des ponts et chaussées 95 | | |
| 9.2.8 | Office des transports publics 96 | 4 | |
| 9.2.9 | Office des bâtiments 96 | | |
| 9.3 | Ressources humaines 97 | | |
| 9.3.1 | Vue d'ensemble 97 | | |
| 9.3.2 | Changement dans le personnel d'encadrement 98 | 4.1 | |
| 9.3.3 | Formation 98 | 4.2 | |
| 9.3.4 | Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes 98 | 4.3 | |
| 9.3.5 | Remarques particulières 98 | | |
| 9.4 | Programme législatif (aperçu) 99 | | |
| 9.5 | Projets informatiques (aperçu) 99 | | |
| 9.6 | Contrôle des résultats des subventions cantonales 99 | 1 | |
| 9.7 | Interventions parlementaires (motions et postulats) 100 | | |
| 9.7.1 | Classement de motions et de postulats 100 | 1.1 | |
| 9.7.2 | Réalisation de motions et de postulats 101 | 1.2 | |
| | | 1.2.1 | Les priorités de l'exercice 127 |
| | | 1.2.2 | Secrétariat des commissions 127 |
| | | 1.2.3 | Secrétariat de la Commission de gestion (CG) 127 |
| | | 1.2.4 | Secrétariat de la Commission des finances (CFin) 127 |
| | | 1.2.5 | Secrétariat de la Commission de justice (CJus) 128 |
| | | 1.2.6 | Secrétariat de la Commission de mise en œuvre NOG 2000 128 |
| | | 1.2.7 | Secrétariat autres commissions 128 |
| | | 1.3 | Conseil, information et documentation 128 |
| | | 1.3.1 | Conseil 128 |
| | | 1.3.2 | Message au peuple 128 |
| | | 1.3.3 | Information/Documentation 129 |
| | | 1.3.4 | Organisation de manifestations et enquêtes 129 |
| | | 1.4 | Initiatives parlementaires 129 |
| B. | Rapports de gestion des autorités judiciaires | | |
| 1 | Cour suprême 107 | | |
| 1.1 | Les priorités de l'exercice 107 | | |
| 1.1.1 | Personnel 107 | | |
| 1.1.2 | La situation de l'emploi dans la justice bernoise 107 | | |
| 1.1.3 | Extrait des rapports des arrondissements judiciaires et des services de juges d'instruction 108 | | |
| 1.1.4 | Contacts avec les autorités, les associations et les médias 108 | 2 | |
| 1.1.5 | Formation continue 108 | | |
| 1.2 | Rapports des sections, sous-sections et chambres 109 | | |
| 1.2.1 | Section civile 109 | 2.1 | |
| 1.2.2 | Section pénale 110 | 2.2 | |
| 1.2.3 | Cour de cassation 111 | 2.2.1 | |
| 1.2.4 | Chambre de surveillance 111 | 2.2.2 | |
| 1.3 | Chambre des avocats 112 | 2.2.3 | |
| 1.4 | Extrait du rapport du procureur général 112 | 2.2.4 | |
| 1.5 | Extrait du rapport du procureur des mineurs 115 | 2.2.5 | |
| 1.6 | Ressources humaines 116 | 2.2.6 | |
| 1.6.1 | Greffes de chambre 116 | 2.3 | |
| 1.6.2 | Service centraux et chancelleries 116 | 2.3.1 | |
| 1.7 | Informatique 116 | 2.3.2 | |
| | | 2.3.3 | |
| 2 | Tribunal administratif 117 | | |
| 2.1 | Les priorités de l'exercice 117 | 2.3.4 | |
| 2.2 | Rapports des Cours 117 | 2.3.5 | |
| 2.2.1 | Cour de droit administratif 117 | 2.3.6 | |
| 2.2.2 | Cour des assurances sociales 118 | | |
| 2.2.3 | Cour des affaires de langue française 119 | | |
| 2.3 | Ressources humaines 120 | 2.4 | |
| 2.4 | Projets informatiques 120 | 2.5 | |
| 2.5 | Autres projets importants 120 | 2.5.1 | |
| | | | Éditions scolaires du canton de Berne (ESB) 132 |
| | | | Plausibilité du budget 2003/plan financier 2004–2006 par rapport aux mesures ESPP 132 |
| | | | Analyse des frais d'étude de projet, d'architecture et d'ingénierie ainsi que des prestations du maître d'ouvrage de l'Office des bâtiments 133 |
| | | | Activités de conseil 133 |
| | | | Rapports avec le Conseil-exécutif et la Commission des finances du Grand Conseil 133 |
| | | | Rapports avec le Conseil-exécutif 133 |
| | | | |

| | | | |
|--------|---|-------|--|
| VI | Table des matières | | |
| 2.5.2 | Elimination des divergences par le Conseil-exécutif 133 | 1.2.1 | Faculté de théologie catholique chrétienne et évangélique 141 |
| 2.5.3 | Rapports avec la Commission des finances du Grand Conseil 133 | 1.2.2 | Faculté de droit 142 |
| 2.6 | Rapports avec le Comité Contrôle des finances 133 | 1.2.3 | Faculté des sciences économiques et sociales 142 |
| 2.7 | Ressources humaines/organisation 134 | 1.2.4 | Faculté de médecine 143 |
| 2.7.1 | Effectifs du personnel 134 | 1.2.5 | Faculté de médecine vétérinaire 143 |
| 2.7.2 | Formation et perfectionnement 134 | 1.2.6 | Faculté des lettres 143 |
| 2.8 | Projets particuliers 134 | 1.2.7 | Faculté des sciences 144 |
| 3 | Rapport d'activité du Bureau pour la surveillance de la protection des données 135 | 1.2.8 | Conférence des unités universitaires centrales 144 |
| 3.1 | Introduction 135 | 1.2.9 | Conférence des institutions de formation du personnel enseignant 144 |
| 3.1.1 | 2001 en bref 135 | 1.3 | Domaines spécifiques 144 |
| 3.1.2 | Collaboration avec le préposé fédéral à la protection des données, et l'association des Commissaires suisses à la protection des données, 9 ^e Conférence suisse des commissaires à la protection des données 135 | 1.4 | Associations dotées d'un pouvoir de représentation 146 |
| 3.2 | Description de tâches, priorités, moyens à dispositions 135 | 1.4.1 | «Verband der Dozentinnen und Dozenten» (VDD) 146 |
| 3.2.1 | Priorités 135 | 1.4.2 | «Verband der Assistentinnen und Assistenten» (VAA) 146 |
| 3.2.2 | Recommandation de la Commission de gestion du Grand Conseil concernant l'impossibilité chronique de remplir le mandat légal de la protection des données 135 | 1.4.3 | Association des étudiants et des étudiantes de l'Université de Berne (AEB) 146 |
| 3.2.3 | Responsabilité propre des services traitant des données 135 | 2 | Rapport de gestion de la Haute école spécialisée bernoise 147 |
| 3.2.4 | Rapport entre moyens informatiques et moyens mis à la disposition de la protection et de la sécurité des données 135 | 2.1 | Les priorités de l'exercice 147 |
| 3.2.5 | Contrôle du traitement de données informatiques 136 | 2.2 | Rapport des unités de la direction et des sous-unités 147 |
| 3.3 | Sécurité des données 136 | 2.2.1 | Hautes écoles cantonales 147 |
| 3.3.1 | Consignes 136 | 2.2.2 | Hautes écoles affiliées et subventionnées par le canton 148 |
| 3.3.2 | Sécurité du courrier électronique 136 | 2.2.3 | Hautes écoles affiliées assurant elles-mêmes leur financement 149 |
| 3.4 | Projets informatiques 137 | 2.2.4 | Rapports des commissions 150 |
| 3.4.1 | Projets suivis par le Bureau 137 | 2.2.5 | Rapport des domaines et des groupes d'enseignants et d'enseignantes 151 |
| 3.4.2 | Document de travail «schéma de protection des données» 137 | 2.2.6 | Rapports de l'état-major 151 |
| 3.5 | Internet et cyber-administration 137 | 2.3 | Projets importants 151 |
| 3.6 | Législation 137 | 2.3.1 | Projet «HES 2003» 151 |
| 3.6.1 | Législation fédérale 137 | 2.4 | Convention de prestations 151 |
| 3.6.2 | Législation cantonale 137 | 2.5 | Ressources humaines 151 |
| 3.7 | Décisions de justice 138 | 2.5.1 | Vue d'ensemble 151 |
| 3.7.1 | Au sujet de la législation sur l'information 138 | 2.5.2 | Changements dans le personnel d'encadrement 152 |
| 3.7.2 | Au sujet de la législation sur la protection des données 138 | | |
| 3.8 | Collectivités de droit communal 138 | | |
| 3.9 | Points abordés dans le rapport précédent 138 | | |
| 3.9.1 | ADN 138 | | |
| 3.10 | Cas particuliers 138 | | |
| 3.10.1 | Introduction de systèmes d'évaluation des besoins des personnes âgées résidant en institution (projet de remplacement du système BAK) 138 | | |

D. Hautes écoles

1 Rapport de gestion de l'Université de Berne 141

| | |
|-----|---|
| 1.1 | Les Priorités de l'exercice 141 |
| 1.2 | Rapport des facultés et des autres unités 141 |

E. Annexe

Index 155

Résultats des votations en matière fédérale et cantonale 159

Résultats de l'élection du Grand Conseil et du Conseil-exécutif du 14 avril 2002 159

Liste des rapports et des expertises 161

Programme gouvernemental de législature 2003-2006 Rapport sur les objectifs de la législature 165